

Índice

Prólogo	13
1. Caracterización formal del Manuscrito	
D.565 de la Biblioteca Universitaria de Bolonia	21
1.1. PRESENTACIÓN DEL MANUSCRITO	21
1.2. DESCRIPCIÓN FORMAL DEL MANUSCRITO	22
1.2.1. <i>Corónica de la esclareçida descendença xarifa</i>	22
LETRA / TINTA / FOLIACIÓN / SIGNOS	
1.2.2. <i>Interpretación de algunos milagros que biço el sancto profeta</i>	23
LETRA / TINTA / FOLIACIÓN / SIGNOS	
1.2.3. <i>Fardes, çunas y fadilas del guado y sala del madhab del çayd Abu Haniffa</i>	24
LETRA / TINTA / FOLIACIÓN / SIGNOS	
1.3. DATACIÓN DEL MANUSCRITO	25
1.4. AUTORÍA DEL MANUSCRITO	28
1.4.1. <i>Mohammed Rubio</i>	28
1.4.2. <i>Sobre la autoría del primer tratado</i>	29
1.4.3. <i>Al-Ḥağarī</i>	32
1.5. ADVERTENCIAS PRELIMINARES A EDICIONES ANTERIORES	35
2. Contenido y forma de los tratados	37
2.1. CONTENIDO	37
2.1.1. <i>La Corónica de la esclareçida desçendença xarifa</i>	37
2.1.2. <i>Interpretación de algunos milagros que biço el sancto profeta</i>	45
2.1.3. <i>Fardes, çunas y fadilas del guado y sala del madhab del çayd Abu Haniffa</i>	53
2.2. RASGOS LINGÜÍSTICOS	56
2.2.1. <i>Las sibilantes y su grafía</i>	57
2.2.2. <i>Arcaísmos</i>	58
2.2.3. <i>Leonesismo</i>	61
2.2.4. <i>Ultracorrección</i>	61
2.2.5. <i>Metátesis</i>	61
2.2.6. <i>Epéntesis</i>	62

2.2.7. Contracción.....	62
2.2.8. Asimilación.....	62
2.3. USO PARTICULAR DEL ARTÍCULO, SUFIJOS, NÚMEROS Y PRONOMBRES.....	63
2.3.1. El artículo <i>al-</i>	63
2.3.2. Sufijación en <i>-dor</i>	63
2.3.3. Sufijo <i>-ento</i>	64
2.3.4. Formas numerales.....	64
2.3.5. Uso de pronombres.....	64
2.3.6. Uso de terminología en francés.....	65
2.3.7. Rasgo gráfica peculiar en el aljamiado.....	65
2.4. OTROS GIROS NOTABLES.....	66
2.4.1. Representación de la /b/ como /x/.....	66
2.4.2. Representación de la /ḥ/ como /x/.....	66
2.4.3. Representación de la palatal sonora /ḡm/ con la grafía de la palatal sorda [cb].....	66
2.4.4. Representación de la /x/ como /š/.....	67
2.4.5. Representación de la /h/ como /ḥ/.....	67
2.4.6. Representación de la /d/ como /t/.....	67
2.4.7. Uso del grafema <i>c</i> para representar la <i>qāf</i>	67
2.4.8. Los sonidos [ḥ], [h] y [ʕ] representados con <i>hb</i>	67
2.4.9. Representación de la <i>tāʾ</i> como <i>t</i> con tres puntos arriba.....	68
2.4.10. Confusión entre la grafía procedente del sonido [ḥāʾ] con la letra <i>g</i>	68
2.4.11. Representación de la grafía procedente del sonido [ʕ] con la letra <i>h</i>	68
2.4.12. Representación del sonido /š/ con la grafía (<i>s</i>).....	69
2.5. ARABISMOS Y FÓRMULAS RELIGIOSAS.....	70
2.6. REFLEXIONES SOBRE LA INTERPRETACIÓN MORISCA Y OTROS ARABISMOS.....	78
3. Análisis sociolingüístico del Manuscrito D.565 de la Biblioteca Universitaria de Bolonia.....	87
3.1. GRAFÍA ÁRABE.....	89
EN LA <i>CORÓNICA</i> / EN EL SEGUNDO TRATADO / EN EL TERCER TRATADO / CONCLUSIONES	
3.2. LA TERMINOLOGÍA RELIGIOSA.....	94
3.2.1. El término <i>Dios</i>	96
3.2.2. La expresión <i>hacer aṣ-ṣalā</i>	97
3.2.3. Los términos de los profetas.....	100
3.2.4. El término de <i>al-ḡumuʿa</i>	101

3.3. ELEMENTOS CABALLERESCOS Y MARAVILLOSOS	103
3.3.1. <i>Virtudes de la descendencia xarifa</i>	104
3.3.2. <i>La espada hiperbólica</i>	105
3.3.3. <i>El ángel Gabriel</i>	106
3.3.4. <i>El valor mágico de la palabra</i>	108
3.3.5. <i>El género «as-siyar wa-l-mağāzī»</i>	111
3.4. EL ARABISMO SINTÁCTICO, ESTILÍSTICO Y SEMÁNTICO	112
3.4.1. <i>Estilo «que...que»</i>	112
3.4.2. <i>Figura etimológica</i>	116
3.4.3. <i>Construcción árabe ما كان ... من = lo que tiene de...</i>	119
3.4.4. <i>Adjetivación múltiple</i>	120
3.4.5. <i>La conjunción copulativa</i>	121
3.5. OTROS GIROS NOTABLES	124
3.5.1. <i>La preposición en</i>	124
3.5.2. <i>Expresión de la idea reflexiva</i>	125
3.5.3. <i>Influencia del dialecto</i>	125
3.5.4. <i>Repeticiones e incorrecciones</i>	125
3.5.5. <i>La preposición entre</i>	126
3.6. RASGOS SEMÁNTICOS	127
4. Conclusiones	133
Bibliografía	137
Edición del Manuscrito D.565 de la B.U.B.	151
NOTAS PRELIMINARES	151
I. CORONICA Y RELACION DE LA ESCLAREÇIDA DESCENDENÇIA XARIFA	155
II. INTERPRETAÇION DE ALGUNOS MILAGROS QUE HIÇO EL SANCTO PROFETA	213
III. FARDES, ÇUNAS Y FADILAS DEL GUADO Y SALA DEL MADHAB DEL ÇAYD ABU HANIFFA	263
Glosarios	311
1. ARABISMOS	311
2. EXPRESIONES Y FÓRMULAS RELIGIOSAS	331
Índice onomástico	338